

jaga CLIMATE DESIGNERS

BRIZA 12 S JDPC.002

MANUÁL
MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTIONS



CZ STR. 3

SK STR. 14

DE PG. 25

EN PG. 36

OBSAH

1. PŘEHLED	4
A. RUČNÍ S MONITOROVÁNÍM TEPLoty VODY	5
B. 0-10V S MONITOROVÁNÍM TEPLoty VODY.....	7
C.AUTO-CHANGE-OVER (automatické přepínání).....	8
2. NASTAVENÍ NA DESCE PLOŠNÉHO SPOJE.....	10
2.1. NASTAVENÍ TEPLoty VODY.....	10
2.2. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK.....	11
2.3. CHYBOVÉ HLÁŠKY NA DESCE PLOŠNÉHO SPOJE.....	12
2.4. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ.....	12
3. ZÁRUKA	13

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, prohlašuje na svoji vlastní odpovědnost, že produkty, na něž se vztahuje toto prohlášení: **BRIZA 12, BRIZA 22**
Jsou v souladu s následujícími normami: **NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Vyhovují směrnicím:

- týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EC
- o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EC
- o strojních zařízeních 2006/42/EC



Jaga N.V.- organizační složka

Čsl. armády 325

253 01 Hostivice

 **+420 220 190 516**

S ohledem na neustálý vývoj a inovaci si společnost Jaga vyhrazuje právo kdykoliv měnit specifikace produktů.

DŮLEŽITÉ INFORMACE



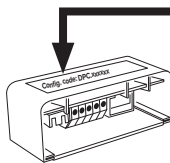
Jednotka musí být instalována a zapojena odpovědnou osobou v souladu s těmito instalačními pokyny a platnými národními a místními předpisy. Pro účely kontroly a údržby musí být jednotka vždy přístupná. Pro zajištění bezchybné instalace a bezproblémového provozu si pečlivě prostudujte a dodržujte pokyny obsažené v této příručce! Příručku uchovejte na bezpečném místě. Při manipulaci používejte ochranné pomůcky. Neodborná instalace může způsobit poškození produktu, snížení výkonu nebo zvýšení hladiny hluku.

Záruka pozbývá platnosti v případě:

- vad a poškození vzniklých v důsledku nerespektování pokynů uvedených v montážním návodu, návodu na údržbu, nebo uživatelské příručce, uvedených výrobcem
- chybného a / nebo nesprávného a / nebo nezodpovědného používání, zacházení s výrobkem, chybné údržby
- chybných či neodborných oprav / zásahů do výrobku, anebo defektů vzniklých v důsledku vnějších faktorů
- vlastních úprav, zásahů a neodborných oprav jednotky
- montáže, kdy byl k jednotce zamezen přístup

Na tento produkt se vztahují všeobecné záruční podmínky společnosti Jaga NV.

1. PŘEHLED



REŽIM	KONFIGURAČNÍ KÓD	0-10 VDC	TVODY	TOKOLÍ	TOPENÍ	CHLAZENÍ	STANDBY	OFF / VYPNUTO	TYP OVLÁDACÍHO PANELU		
									1	2	3
A. str. 10 RUČNÍ MONITOROVÁNÍ TEPLoty VODY	DPC.BR21		x		x						
	DPC.BR22		x		x	x					
	DPC.BR24		x		x			x		x	
	DPC.BR25		x		x	x		x		x	
B. str. 12 0-10V BMS MONITOROVÁNÍ TEPLoty VODY	DPC.BR72	x	x		x	x					
C. str. 13 AUTO CHANGE OVER (automatické přepínání)	DPC.BRC3		x	x	x	x	x				
	DPC.BRC4		x	x	x		x			x	
	DPC.BRC6		x	x	x	x	x			x	

Režim: Topení / Chlazení / Standby / Off

Rychlost otáček:

- Jednotka může běžet při 3 rychlostech.

- Jednotka běží přednastavenou rychlostí.

Monitorování teploty vody:

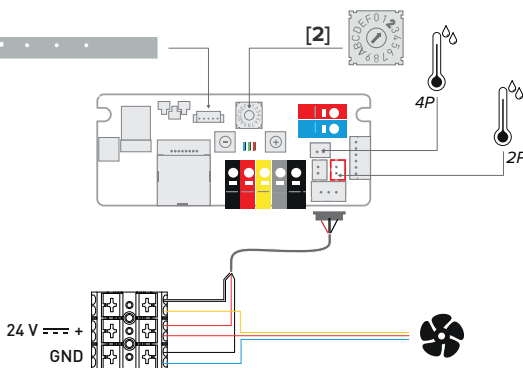
Tw < 18°C - Jednotka se spustí při teplotě vody < 18°C.

Tw > 28°C - Jednotka se spustí při teplotě vody > 28°C.

A. MANUÁLNÍ S MONITOROVÁNÍM TEPLoty VODY

Konfigurační kód: DPC.BR21 / DPC.BR22 / DPC.BR24 / DPC.BR25




Pouze DPC.BR24 /
DPC.BR25





A.1. TOVÁRNÍ NASTAVENÍ

A.1.1. Bez ovládacího panelu - DPC.BR21 / DPC.BR22



Jednotka je ovládána pomocí teploty vody. Jednotka se spustí při dosažení nastavené teploty.

-  Jednotka se spustí při teplotě vody $> 28^{\circ}\text{C}$.
-  Pouze s konfiguračním kódem DPC.BR22! Jednotka se spustí při teplotě vody $< 18^{\circ}\text{C}$.
-  1 Rychlost. Jednotka běží přednastavenou rychlostí.

A.1.2. S ovládacím panelem - DPC.BR24 / DPC.BR25

Uživatel zvolí na ovládacím panelu požadovaný režim ( /  Off).

Jednotka může běžet ve 3 rychlostech. Jednotka se spustí, jakmile je dosaženo nastavené teploty vody.

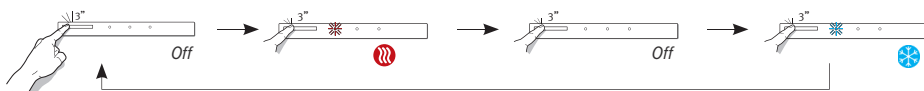
-  Jednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2 nebo 3), při teplotě vody $> 28^{\circ}\text{C}$.
-  Jednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2 nebo 3), při teplotě vody $< 18^{\circ}\text{C}$.

Off všechny funkce jsou deaktivovány, dokud uživatel nezapne jednotku pomocí ovládacího panelu.

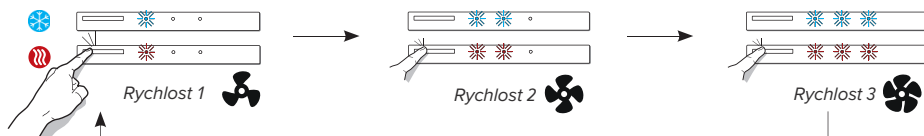
-  -  -  3 rychlosti. Jednotka může běžet ve 3 rychlostech.

Ovládání:

Pro požadovaný režim stiskněte tlačítko po dobu (± 3 sek.).



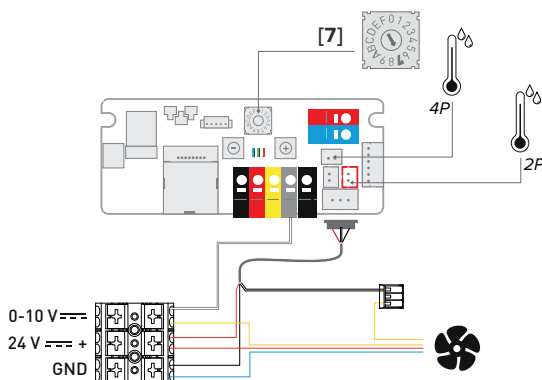
Ruční zvýšení / snížení rychlosti: krátce stiskněte.



- ⚠ Červené LED diody blikají: teplota vody pro vytápění je příliš nízká ($< 28^{\circ}\text{C}$).
- Modré LED diody blikají: teplota vody pro chlazení je příliš vysoká ($> 18^{\circ}\text{C}$).

B. 0-10V S MONITOROVÁNÍM TEPLOTY VODY

Konfigurační kód: DPC.BR72



CZ

B.1. TOVÁRNÍ NASTAVENÍ

Jednotka je řízena přes systém domácí automatizace BMS (domotica).

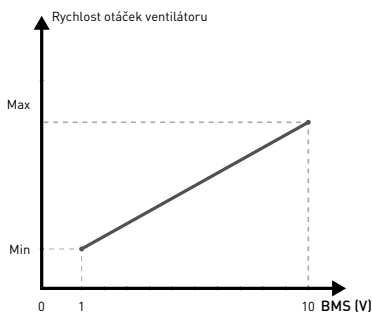
Ke spuštění dojde, je-li k dispozici řídicí signál 0-10V a je dosaženo nastavené teploty.

 Jednotka se spustí při teplotě vody $> 28^{\circ}\text{C}$ a řídicím signálu 0-10V.

 Jednotka se spustí při teplotě vody $< 18^{\circ}\text{C}$ a řídicím signálu 0-10V.

 ...  Rychlost otáček v závislosti na příchozím řídicím signálu.

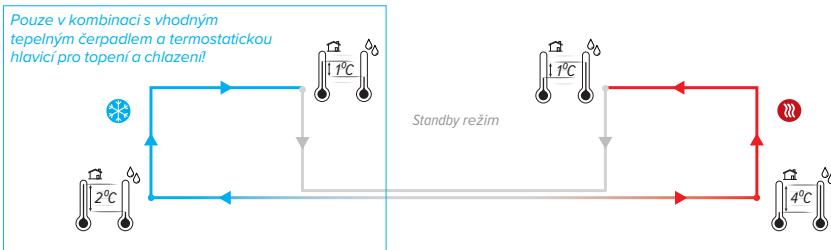
Off Všechny funkce jsou deaktivovány, dokud uživatel nezapne jednotku pomocí ovládacího panelu.





křivka: rychlost otáček versus řídicí signál 0-10V

C. AUTO-CHANGE-OVER

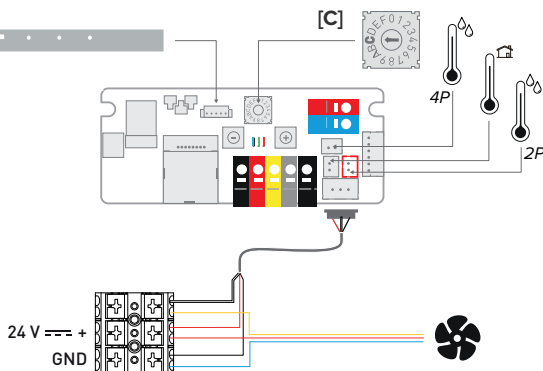
Pouze v kombinaci s vhodným tepelným čerpadlem a termostatickou hlavíci pro topení a chlazení!



-  Jednotka se automaticky přepne do režimu chlazení, jakmile je teplota vody o 4 °C nižší než teplota v místnosti. Pokud je teplota vody o méně než 2 °C nižší než teplota v místnosti, jednotka se automaticky přepne do pohotovostního režimu Standby.
-  Jednotka se automaticky přepne do režimu topení, jakmile je teplota vody o 4 °C vyšší než teplota v místnosti. Pokud je rozdíl teploty vody o 1 °C nižší než pokojová teplota, jednotka se automaticky přepne do pohotovostního režimu Standby.

Konfigurační kód: DPC.BRC3 / DPC.BRC4 / DPC.BRC6





Pouze DPC.BRC4 /
DPC.BRC6



C.1. TOVÁRNÍ NASTAVENÍ


C.1.1. Bez ovládacího panelu - DPC.BRC3


Jednotka se automaticky přepne do požadovaného provozního režimu (nebo pohotovostního režimu Standby) v závislosti na teplotě vody a teplotě v místnosti (🔥, ❄️ nebo standby).


-  Auto-change-over (automatické přepínání). Jednotka se spustí při teplotě vody > 28°C.
-  Auto-change-over (automatické přepínání). Jednotka se spustí při teplotě vody < 18°C.
-  Jednotka je v režimu Standby.
-  1 Rychlost. Jednotka běží přednastavenou rychlostí.

C.1.2. S ovládacím panelem- DPC.BRC4 / DPC.BRC6

Jednotka je řízena přes auto-change-over (automatické přepínání). K jejímu spuštění dojde, jakmile je dosaženo požadované teploty. Uživatel si může dočasně vybrat jiný režim ručně.

 Auto-change-over (automatické přepínání).
Jednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2 nebo 3), při teplotě vody > 28°C.

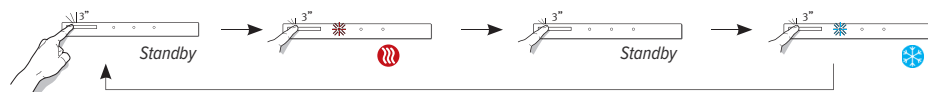
 Auto-change-over (automatické přepínání).
Jednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2 nebo 3), při teplotě vody < 18°C.

 Jednotka je v režimu Standby. Při dosažení nastavené teploty zahájí jednotka automaticky nový cyklus.

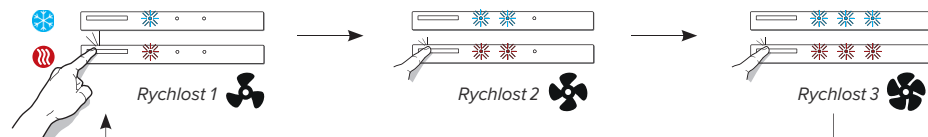
 3 rychlosti. Jednotka může běžet ve 3 rychlostech.


Ovládání:

Pro požadovaný režim stiskněte tlačítko po dobu (± 3 sek.).



Ruční zvýšení / snížení rychlosti: krátce stiskněte.



 Červené LED diody blikají: teplota vody pro vytápění je příliš nízká (< 28°C).
Modré LED diody blikají: teplota vody pro chlazení je příliš vysoká (> 18°C).

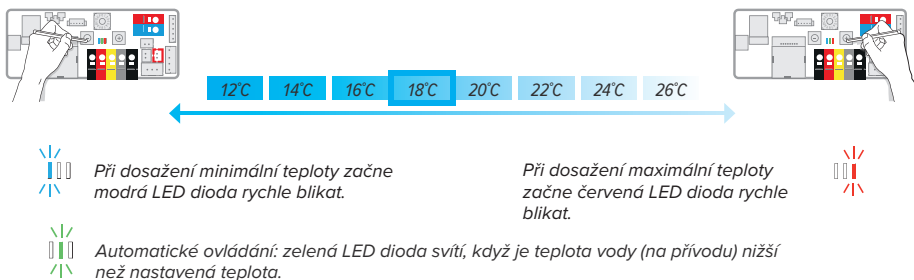
2. NASTAVENÍ NA DESCE PLOŠNÉHO SPOJE

2.1. NASTAVENÍ TEPLoty VODY

2.1.1. Nastavení maximální teploty vody chlazení

Nastavením nižší teploty se jednotka spustí později.
Pokud je nastavena teplota vyšší, jednotka se spustí rychleji.

1. Spuštění režimu nastavení: stiskněte a přidržte tlačítko [-], dokud modrá LED dioda 5x neblikne.
2. Krátkým stisknutím tlačítka [-] nebo [+] upravte nastavenou teplotu.



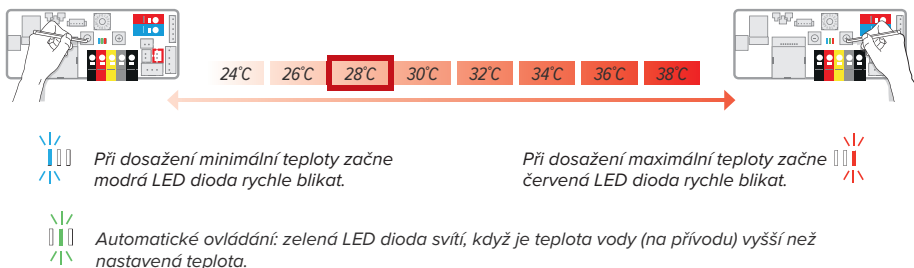
3. Ukončení režimu nastavení: stiskněte a přidržte tlačítko [-], dokud modrá LED dioda 5x neblikne.

2.1.2. Nastavení minimální teploty vody topení

Nastavením vyšší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena nižší teplota vody, jednotka se spustí rychleji.

Při použití tepelného čerpadla je třeba snížit teplotu vody.

1. Spuštění režimu nastavení: stiskněte a přidržte tlačítko [+], dokud červená LED dioda 5x neblikne.
2. Krátkým stisknutím tlačítka [-] nebo [+] upravte nastavenou teplotu.



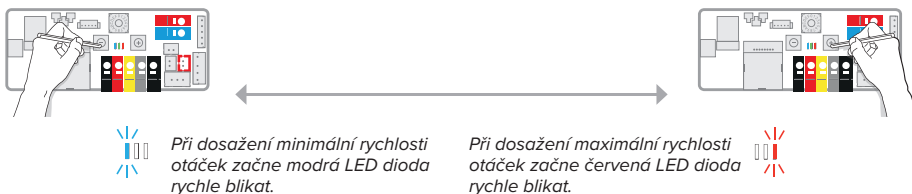
3. Ukončení režimu nastavení: stiskněte a přidržte tlačítko [+], dokud červená LED dioda 5x neblikne.

Po 30 sekundách se nová nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do vybraného režimu.

2.2. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK

2.2.1. Bez ovládacího panelu

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: Chlazení ❄️ / Topení 🔥
2. Krátkým stisknutím tlačítka [-] nebo [+] upravte nastavenou rychlost.



CZ

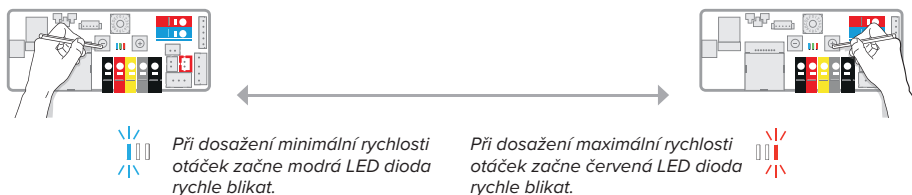
RYCHLOST OTÁČEK %

20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

3. Po 30 sekundách se nová nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do vybraného režimu.

2.2.2. S ovládacím panelem

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: Chlazení ❄️ / Topení 🔥
2. Nastavte požadovanou rychlost otáček: Rychlost 1 🌀 Rychlost 2 🌀 Rychlost 3 🌀
3. Krátkým stisknutím tlačítka [-] nebo [+] upravte nastavenou rychlost.

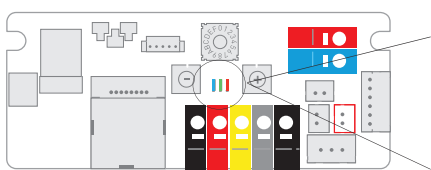


RYCHLOST OTÁČEK %

20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

4. Po 30 sekundách se nová nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do vybraného režimu.

2.3. CHYBOVÉ HLÁŠKY NA DESCE PLOŠNÉHO SPOJE



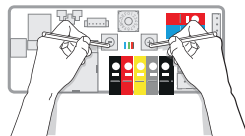
Zkontrolujte čidlo teploty vody.



Zkontrolujte čidlo pokojové teploty.

2.4. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

1. Odpojte napájení.
2. Na desce plošného spoje stiskněte a přidržte současně obě tlačítka [-] a [+]. Zapněte napájení. Nejprve se rozsvítí modrá LED dioda, po 2 sekundách zelená LED dioda a nakonec, po 4 sekundách červená LED dioda. Jakmile všechny 3 LED diody blikají, uvolněte tlačítka.
3. Ovladač se přepne do továrního nastavení. Všechny LED diody budou blikat po dobu 8 sekund.



3. ZÁRUKA

1. Záruka je platná pouze v případě, pokud je zakoupené zboží podle návodu spol. Jaga, resp. podle předaného návodu správně sestaveno, připojeno, nainstalováno a obsluhováno. Elektrické součástím instalovat pouze osoba s příslušným oprávněním elektro a platnou vyhláškou 50. Zapojení musí odpovídat příslušným normám ČSN a EN.
2. Záruka se vztahuje pouze na zařízení a náhradní díly. Společnost Jaga si vyhrazuje právo na volbu mezi opravou a výměnou vadného zařízení nebo náhradního dílu. Pokud je nárok ze záruční vady uplatněn a uznán do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
3. Poskytovaná záruka se liší v závislosti na druhu zboží. Podmínky a záruční lhůty jsou uvedené v těchto Záručních podmínkách a Záručních podmínkách společnosti Jaga. Oprava nebo výměna nemá vliv na uvedené záruční podmínky.
4. Společnost Jaga si vyhrazuje právo neuznat reklamaci v případě, že na zboží došlo k odstranění nebo úpravě sériových čísel. Na zboží došlo ke změně nebo zásahu provedeným jinou osobou, než společností Jaga.
5. Záruka není platná v případě, že vada byla způsobena nesprávnou montáží, špatným elektrickým připojením, chybným nastavením tlaku, nebo jakýmkoli jiným způsobem, který se přímo nevztahuje k výrobku Jaga. Záruka rovněž zaniká, pokud je na výrobek Jaga namontováno nevhodné zařízení. Záruka na otopná tělesa zaniká, pokud dodané výměníky tepla pracují určitou dobu ve vyprázdněném stavu, pokud jsou provozovány za použití průmyslové vody, páry, chemikálií, nebo vody s větším obsahem kyslíku. Množství vody v systému musí odpovídat nařízení VDI 2035. Záruka také zaniká, jsou-li otopná tělesa umístěna a provozována v agresivním atmosférickém prostředí (čpavek, žíraviny apod.). Lakované radiátory nemají být umístěny; nad vanou s vestavěnou sprchou, ve sprchovém koutu, nebo vedle něj, v bazénu (i s chlórem), nebo v sauně.
6. Záruka není platná, pokud s reklamovaným zbožím nebylo správně nakládáno (tj. nebylo sestaveno podle návodu, řádně připojeno, nainstalováno a / nebo obsluhováno) a nebylo správně používáno. Reklamované zboží bylo poškozeno při přepravě nebo manipulaci.
7. Pokud je nárok a záruční vada uplatněna a uznána:
 - a. do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
 - b. po uplynutí dvou let až do konce prodloužené záruční lhůty Jaga (tzn. u záručních lhůt v délce 3, 5, 10 a 30 let), je zákazník povinen zajistit na své náklady demontáž a montáž reklamovaného výrobku, dále zajistit dopravu do a ze společnosti Jaga Hostivice, kde mu bude provedena výměna či oprava reklamovaného výrobku.
8. V případě, že reklamacie nebyla uznána jako oprávněná, souhlasí reklamující (ten, kdo reklamaci uplatňoval u společnosti Jaga) s úhradou nákladů vzniklých servisnímu pracovníku s výjezdem či posouzením reklamacie dle sazebníku společnosti Jaga, uvedeným v Záručních podmínkách společnosti Jaga. Plné znění Záručních podmínek včetně sazebníku a záručních lhůt naleznete v katalogu společnosti Jaga nebo na internetových stránkách nebo na vyžádání.
9. Záruční lhůta se vztahuje k případům, kdy na zboží, které bylo odevzdané jako bezvadné, se během záruční doby vyskytne vada. Záruční doba začíná běžet ode dne převzetí zboží kupujícím.
10. Veškeré spory mezi prodávajícím a kupujícím rozhoduje český soud podle českého práva ohledně místní příslušnosti soudu platí prorogační doložka dle obchodních podmínek EU.

OBSAH

1. PREHĽAD	15
A. RUČNÉ S MONITOROVANÍM TEPLoty VODY	16
B. 0-10V S MONITOROVANÍM TEPLoty VODY	18
C. AUTO-CHANGE-OVER (automatické prepínanie).....	19
2. NASTAVENIE NA DOSKE PLOŠNÉHO SPOJA	21
2.1. NASTAVENIE TEPLoty VODY	21
2.2. NASTAVENIE RÝCHLOSTI OTÁČOK	22
2.3. CHYBOVÉ HLÁŠKY NA DOSKE PLOŠNÉHO SPOJA	23
2.4. OBNOVENIE TOVÁRENSKÉHO NASTAVENIA	23
3. ZÁRUKA	24

VYHLÁSENIE O VLASTNOSTIACH

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, prehlasuje na svoju vlastnú zodpovednosť, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie: **BRIZA 12, BRIZA 22**
Sú v súlade s nasledujúcimi normami:

60335-2-80 BASED ON EN 60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

Vyhovuje smerniciam:

- týkajúce sa elektrických zariadení určených pre používanie v rámci určitých limitov napätia 2014/35 / EC
- o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EC
- o strojových zariadeniach 2006/42/EC



Jaga N.V.- organizační složka

Čsl. armády 325

253 01 Hostivice

 +420 220 190 516

DŮLEŽITÉ INFORMÁCIE

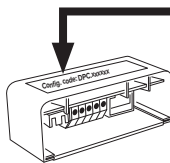


Jednotka musí byť inštalovaná a zapojená zodpovednou osobou v súlade s týmito inštaláčnymi pokynmi a platnými národnými a miestnymi predpismi. Na účely kontroly a údržby musí byť jednotka vždy prístupná. Pre zaistenie bezchybnej inštalácie a bezproblémovej prevádzky si starostlivo preštudujte a dodržujte pokyny obsiahnuté v tejto príručke! Príručku uchovajte na bezpečnom mieste. Pri manipulácii používajte ochranné pomôcky. Neodborná inštalácia môže spôsobiť poškodenie produktu, zníženie výkonu alebo zvýšenie hladiny hluku.

Záruka stráca platnosť v prípade:

- väd a poškodení vzniknutých v dôsledku nerešpektovania pokynov uvedených v montážnom návode, návode na údržbu, alebo užívateľskej príručke, uvedených výrobcom
 - chybného a/alebo nesprávneho a/alebo nezodpovedného používania, zaobchádzania s výrobkom, chybné údržby
 - chybných či neodborných opráv/zásahov do výrobku, alebo defektov vzniknutých v dôsledku vonkajších faktorov
 - vlastných úprav, zásahov alebo neodborných opráv jednotky
 - montáže, kedy bol k jednotke zamedzený prístup
- Na tento produkt sa vzťahujú všeobecné záručné podmienky spoločnosti Jaga NV.

1. PREHĽAD



	REŽIM	KONFIGURAČNÝ KÓD	0-10 VDC	TVODY	TOKOLIA	KÚRENIE	CHLADEE	STANDBY	OFF / VYPNUTÉ	TYP OVLÁDACIEHO PANELA		
										1	2	3
A. str. 16	RUČNÉ MONITOROVANIE TEPLoty VODY	DPC.BR21		x		x						
		DPC.BR22		x		x	x					
		DPC.BR24		x		x			x		x	
		DPC.BR25		x		x	x		x		x	
B. str. 18	0-10V BMS MONITOROVANIE TEPLoty VODY	DPC.BR72	x	x		x	x					
C. str. 19	AUTO CHANGE OVER (automatické prepínanie)	DPC.BRC3		x	x	x	x	x				
		DPC.BRC4		x	x	x		x			x	
		DPC.BRC6		x	x	x	x	x			x	

SK

Režim: Kúrenie / Chladenie / Standby / **Off**

Rýchlosť otáčok:

- Jednotka môže bežať pri 3 rýchlostiach.

- Jednotka beží prednastavenou rýchlosťou.

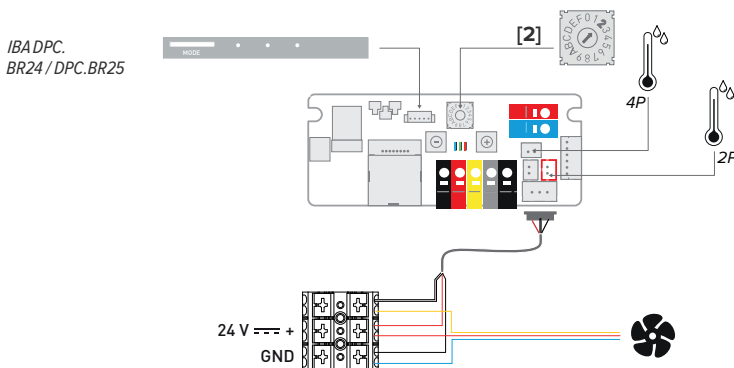
Monitorovanie teploty vody:

Tw < 18°C - Jednotka sa spustí pri teplote vody < 18°C.

Tw > 28°C - Jednotka sa spustí pri teplote vody > 28°C.

A. MANUÁLNE S MONITOROVANÍM TEPLoty VODY

Konfiguračný kód: DPC.BR21 / DPC.BR22 / DPC.BR24 / DPC.BR25



A.1. TOVÁRNE NASTAVENIE

A.1.1. Bez ovládacieho panela - DPC.BR21 / DPC.BR22

Jednotka je ovládaná pomocou teploty vody. Jednotka sa spustí pri dosiahnutí nastavenej teploty.

Jednotka sa spustí pri teplote vody > 28 °C.

Iba s konfiguračným kódom DPC.BR22! Jednotka sa spustí pri teplote vody < 18 °C.

1 Rýchlosť. Jednotka beží prednastavenou rýchlosťou.

A.1.2. S ovládacím panelom - DPC.BR24 / DPC.BR25

Užívateľ zvolí na ovládacom paneli požadovaný režim (/ / Off).

Jednotka môže bežať v 3 rýchlostiach. Jednotka sa spustí, akonáhle je dosiahnutá nastavená teplota vody.

Jednotka sa spustí pri poslednej zvolenej rýchlosti (1, 2 alebo 3), pri teplote vody > 28 °C.

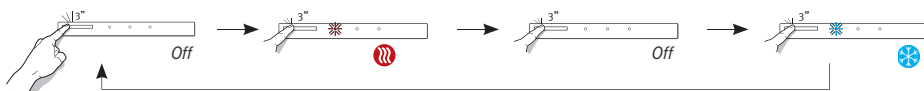
Jednotka sa spustí pri poslednej zvolenej rýchlosti (1, 2 alebo 3), pri teplote vody < 18 °C.

Off Všetky funkcie sú deaktivované, kým používateľ nezapne jednotku pomocou ovládacieho panela.

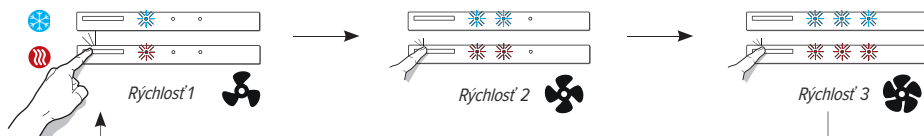
3 rýchlosti. Jednotka môže bežať v 3 rýchlostiach.

Ovládanie:

Pre požadovaný režim stlačte tlačidlo po dobu (\pm 3 sek.).



Ručné zvýšenie / zníženie rýchlosti: krátko stlačte.

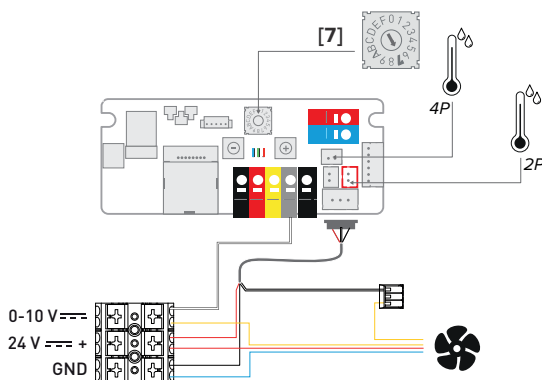


- ⚠ Červené LED diódy blikajú: teplota vykurovacej vody je príliš nízka ($<$ 28 °C).
- Modré LED diódy blikajú: teplota vody na chladenie je príliš vysoká ($>$ 18 °C).

SK

B. 0-10V S MONITOROVANÍM TEPLoty VODY

Konfiguračný kód: DPC.BR72



B.1. TOVÁRNE NASTAVENIE

Jednotka je riadená cez systém domácej automatizácie BMS (domotica).

K spusteniu dôjde, ak je k dispozícii riadiaci signál 0-10 V a je dosiahnutá nastavená teplota.



Jednotka sa spustí pri teplote vody > 28 °C a riadiacom signále 0-10V.



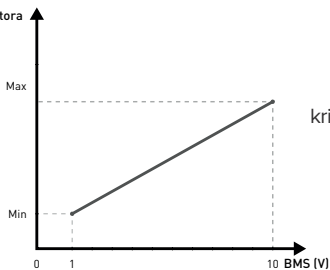
Jednotka sa spustí pri teplote vody < 18°C a riadiacom signále 0-10V.



... Rýchlosť otáčok v závislosti na prichádzajúcom riadiacom signále.

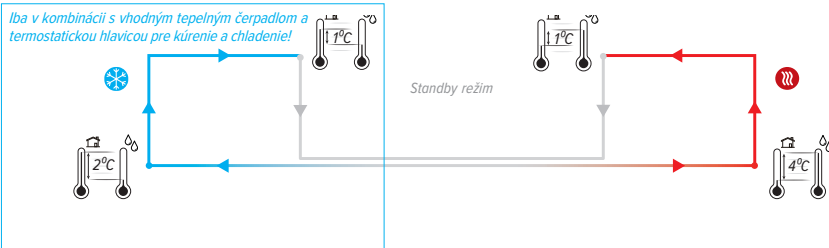
Off Všetky funkcie sú deaktivované, kým používateľ nezapne jednotku pomocou ovládacieho panela.

Rýchlosť otáčok ventilátora



krivka: rýchlosť otáčok verzus riadiaci signál 0-10V

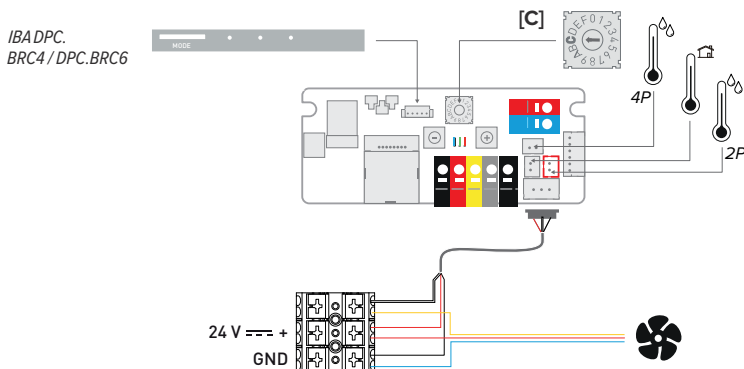
C. AUTO-CHANGE-OVER



- ❄️ Jednotka sa automaticky prepne do režimu chladenia, akonáhle je teplota vody o 4 °C nižšia ako teplota v miestnosti. Ak je teplota vody o menej ako 2 °C nižšia ako teplota v miestnosti, jednotka sa automaticky prepne do pohotovostného režimu Standby.
- 🔥 Jednotka sa automaticky prepne do režimu kúrenia, akonáhle je teplota vody o 4 °C vyššia ako teplota v miestnosti. Ak je rozdiel teploty vody o 1°C nižší ako izbová teplota, jednotka sa automaticky prepne do pohotovostného režimu Standby.

SK

Konfiguračný kód: DPC.BRC3 / DPC.BRC4 / DPC.BRC6



C.1. TOVÁRNE NASTAVENIE


C.1.1. Bez ovládacieho panelu - DPC.BRC3

Jednotka sa automaticky prepne do požadovaného prevádzkového režimu (alebo pohotovostného režimu Standby) v závislosti na teplote vody a teplote v miestnosti (🔥, ❄️ alebo standby).


- 🔥 Auto-change-over (automatické prepínanie). Jednotka sa spustí pri teplote vody > 28 °C.
- ❄️ Auto-change-over (automatické prepínanie). Jednotka sa spustí pri teplote vody < 18°C.
- 🔌 Jednotka je v režime Standby.
- 🌀 1 Rýchlosť. Jednotka beží prednastavenou rýchlosťou.

C.1.2. S ovládacím panelom - DPC.BRC4 / DPC.BRC6

Jednotka je riadená cez auto-change-over (automatické prepínanie). K jej spusteniu dôjde, akonáhle je dosiahnutá požadovaná teplota. Užívateľ si môže dočasne vybrať iný režim ručne.

 Auto-change-over (automatické prepínanie).

Jednotka sa spustí pri poslednej zvolenej rýchlosti (1, 2 alebo 3), pri teplote vody > 28 °C.

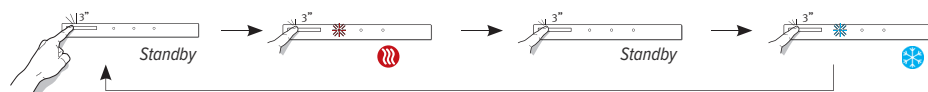
 Auto-change-over (automatické prepínanie). Jednotka sa spustí pri poslednej zvolenej rýchlosti (1, 2 alebo 3), pri teplote vod < 18°C.

 Jednotka je v režime Standby. Pri dosiahnutí nastavenej teploty začne jednotka automaticky nový cyklus.

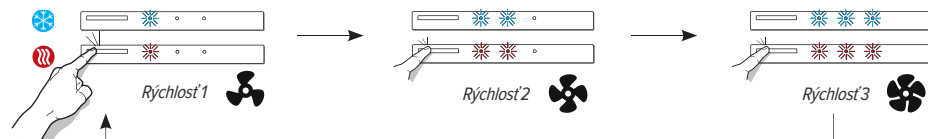
 3 rýchlosti. Jednotka môže bežať v 3 rýchlostiach.


Ovládanie:

Pre požadovaný režim stlačte tlačidlo po dobu (± 3 sek.).



Ručné zvýšenie / zníženie rýchlosti: krátko stlačte.



 Červené LED diódy blikajú: teplota vykurovacej vody je príliš nízka (< 28 °C).
Modré LED diódy blikajú: teplota vody na chladenie je príliš vysoká (> 18 °C).

2. NASTAVENIE NA DOSKE PLOŠNÉHO SPOJA

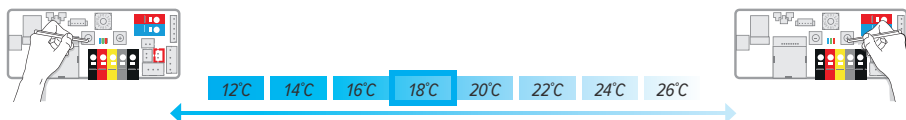
2.1. NASTAVENIE TEPLoty VODY

2.1.1. Nastavenie maximálnej teploty vody chladenia

Nastavením nižšej teploty sa jednotka spustí neskôr.

Ak je nastavená teplota vyššia, jednotka sa spustí rýchlejšie.

1. Spustenie režimu nastavenia: stlačte a pridrďte tlačidlo [-], kým modrá LED dióda 5x neblinkne.
2. Krátkym stlačením tlačidla [-] alebo [+] upravte nastavenú teplotu.



Pri dosiahnutí minimálnej teploty začne modrá LED dióda rýchlo blinkať.

Pri dosiahnutí maximálnej teploty začne červená LED dióda rýchlo blinkať.



Automatické ovládanie: zelená LED dióda svieti, keď je teplota vody (na prívode) nižšia ako nastavená teplota.

3. Ukončenie režimu nastavenia: stlačte a pridrďte tlačidlo [-], kým modrá LED dióda 5x neblinkne.

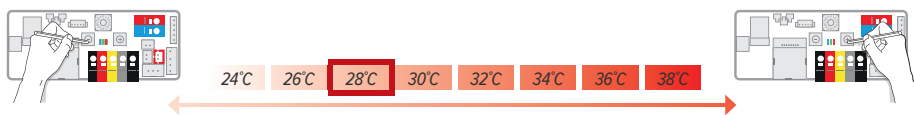
2.1.2. Nastavenie minimálnej teploty vody kúrenia

Nastavením vyššej teploty sa jednotka spustí neskôr.

Ak je nastavená nižšia teplota vody, jednotka sa spustí rýchlejšie.

⚠ Pri použití tepelného čerpadla treba znížiť teplotu vody.

1. Spustenie režimu nastavenia: stlačte a pridrďte tlačidlo [+], kým červená LED dióda 5x neblinkne.
2. Krátkym stlačením tlačidla [-] alebo [+] upravte nastavenú teplotu.



Pri dosiahnutí minimálnej teploty začne modrá LED dióda rýchlo blinkať.

Pri dosiahnutí maximálnej teploty začne červená LED dióda rýchlo blinkať.



Automatické ovládanie: zelená LED dióda svieti, keď je teplota vody (na prívode) vyššia ako nastavená teplota.

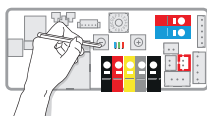
3. Ukončenie režimu nastavenia: stlačte a pridrďte tlačidlo [+], kým červená LED dióda 5x neblinkne.

⚠ Po 30 sekundách sa nové nastavenia automaticky uložia a jednotka sa prepne do vybraného režimu.

2.2. NASTAVENIE RÝCHLOSTI OTÁČOK

2.2.1. Bez ovládacieho panelu

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: Chladenie ❄️ / Kúrenie 🔥
2. Krátkym stlačením tlačidla [-] alebo [+] upravte nastavenú rýchlosť.



Pri dosiahnutí minimálnej rýchlosti otáčok začne modrá LED dióda rýchlo blikať.



Pri dosiahnutí maximálnej rýchlosti otáčok začne červená LED dióda rýchlo blikať.

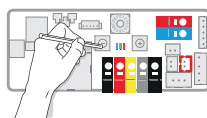
RÝCHLOSŤ OTÁČOK %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

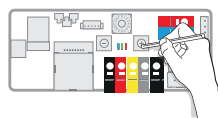
3. Po 30 sekundách sa nové nastavenia automaticky uložia a jednotka sa prepne do vybraného režimu.

2.2.2. S ovládacím panelom

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: Chladenie ❄️ / Kúrenie 🔥
2. Nastavte požadovanú rýchlosť otáčok: Rýchlosť 1 🌀 / Rýchlosť 2 🌀 / Rýchlosť 3 🌀
3. Krátkym stlačením tlačidla [-] alebo [+] upravte nastavenú rýchlosť.



Pri dosiahnutí minimálnej rýchlosti otáčok začne modrá LED dióda rýchlo blikať.



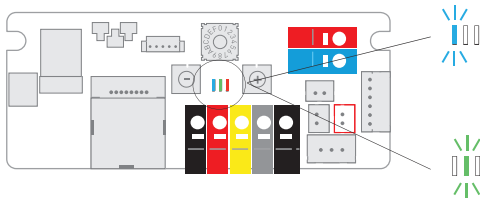
Pri dosiahnutí maximálnej rýchlosti otáčok začne červená LED dióda rýchlo blikať.

RÝCHLOSŤ OTÁČOK %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

4. Po 30 sekundách sa nové nastavenia automaticky uložia a jednotka sa prepne do vybraného režimu.

2.3. CHYBOVÉ HLÁŠKY NA DOSKE PLOŠNÉHO SPOJA

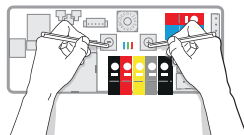


Skontrolujte čidlo teploty vody.

Skontrolujte čidlo izbovej teploty.

2.4. OBNOVENIE TOVÁRENSKÉHO NASTAVENIA

1. Odpojte napájanie.
2. Na doske plošného spoja stlačte a pridržite súčasne obe tlačidlá [-] a [+]. Zapnite napájanie. Najprv sa rozsvieti modrá LED dióda, po 2 sekundách zelená LED dióda a nakoniec, po 4 sekundách červená LED dióda. Akonáhle všetky 3 LED diódy blikajú, uvoľnite tlačidlá.
3. Ovládač sa prepne do továrenského nastavenia. Všetky LED diódy budú blikať po dobu 8 sekúnd.



SK

3. ZÁRUKA

Záruka je platná iba v prípade, ak je zakúpený tovar podľa návodu spol. Jaga, resp. podľa predloženého návodu správne zostavený, pripojený, inštalovaný a obsluhovaný. Elektrické súčastis mie inštalovať len osoba s príslušným oprávnením elektro a platnou vyhláškou 50. Zapojenie musí zodpovedať príslušným normám STN a EN.

2. Záruka sa vzťahuje iba na zariadenia a náhradné diely. Spoločnosť Jaga si vyhradzuje právo na voľbu medzi opravou a výmenou chybného zariadenia alebo náhradného dielu. Ak je nárok zo záručnej vady uplatnený a uznaný do dvoch rokov od začiatku záručnej lehoty, je spoločnosť Jaga povinná nahradiť vadný výrobok alebo náhradný diel primeraným zariadením alebo náhradným dielom.

3. Poskytovaná záruka sa líši v závislosti na druhu tovaru. Podmienky a záručné lehoty sú uvedené v týchto Záručných podmienkach a Záručných podmienkach spoločnosti Jaga. Oprava alebo výmena nemá vplyv na uvedené záručné podmienky.

4. Spoločnosť Jaga si vyhradzuje právo neuznať reklamáciu v prípade, že na tovare došlo k odstráneniu alebo úprave sériových čísel. Na tovar došlo k zmene alebo zásahu vykonaným inou osobou, než spoločnosť Jaga.

5. Záruka nie je platná v prípade, že vada bola spôsobená nesprávnou montážou, nesprávnym elektrickým pripojením, chybným nastavením tlaku, alebo akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý sa priamo nevzťahuje k výrobku Jaga. Záruka tiež zaniká, pokiaľ je na výrobok Jaga namontované nevhodné zariadení. Záruka na vykurovacie telesá zaniká, keď dodané výmenníky tepla pracujú určitú dobu vo vyprázdnenom stave, ak sú prevádzkované za použitia priemyselnej vody, pary, chemikálií, alebo vody s väčším obsahom kyslíka. Množstvo vody v systéme musí zodpovedať nariadenia VDI 2035. Záruka tiež zaniká, ak sú vykurovacie telesá umiestnená a prevádzkovaná v agresívnom atmosférickom prostredí (čpavok, žieraviny a pod.). Lakované radiátory nemajú byť umiestnené; nad vaňou s vstavanou sprchou, v sprchovacom kúte, alebo vedľa neho, v bazéne (i s chlóróm), alebo v saune.

6. Záruka nie je platná, pokiaľ s reklamovaným tovarom nebolo správne nakladané (tj. Nebolo zostavené podľa návodu, správne pripojené, nainštalované a / alebo obsluhované) a nebolo správne používané. Reklamovaný tovar bol poškodený pri preprave alebo manipulácii.

7. Ak je nárok a záručný vada uplatnená a uznaná:

a) do dvoch rokov od začiatku záručnej lehoty, je spoločnosť Jaga povinná nahradiť vadný výrobok alebo náhradný diel primeraným zariadením alebo náhradným dielom.

b) po uplynutí dvoch rokov až do konca predĺženej záručnej lehoty Jaga (tzn. u záručných lehôt v dĺžke 3, 5, 10 a 30 rokov), je zákazník povinný zabezpečiť na svoje náklady demontáž a montáž reklamovaného výrobku, ďalej zabezpečiť dopravu do a zo spoločnosti Jaga Hostivice, kde mu bude vykonaná výmena či oprava reklamovaného výrobku.




8. V prípade, že reklamácia nebola uznaná ako oprávnená, súhlasí reklamujúci (ten, kto reklamáciu uplatňoval u spoločnosti Jaga) s úhradou nákladov vzniknutých opravou i s výjazdom či posúdením reklamácie podľa sadzobníka spoločnosti Jaga, uvedeným v Záručných podmienkach spoločnosti Jaga. Plné znenie Záručných podmienok vrátane sadzobníka a záručných lehôt nájdete v katalógu spoločnosti Jaga alebo na internetových stránkach alebo na vyžiadanie.

9. Záručná lehota sa vzťahuje k prípadom, kedy na tovar, ktorý bol odovzdaný ako bezchybný, sa počas záručnej doby vyskytne vada. Záručná doba začína plynúť odo dňa prevzatia tovaru kupujúcim.

10. Všetky spory medzi predávajúcim a kupujúcim rozhoduje český súd podľa českého práva ohľadom miestnej príslušnosti súdu platí prorogačný doložka podľa obchodných podmienok EÚ.

INHALTSVERZEICHNIS

1. ÜBERSICHT.....	26
A. MANUELL MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG.....	27
B. 0-10V MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG.....	29
C. AUTO-CHANGE-OVER.....	30
2. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER.....	32
2.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN.....	32
2.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT.....	33
2.3. FEHLERCODE PLATINE.....	34
2.4. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN.....	34
3. GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	35

<p>CEO JAGA N.V. Jan Kriekels</p>  <p>26/03/2018</p>	<h3>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</h3>	<p>JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung, dass das Product für diese Erklärung bestimmt ist: BRIZA 12, BRIZA 22</p> <p>Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht unter der Voraussetzung, dass Sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden: NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009</p> <p>Gemäss den Vorschriften der Direktiven:</p> <ul style="list-style-type: none">- Low Voltage 2014/35/EC- EMC 2014/30/EC- Machinery 2006/42/EC- RoHS 2011/65/EU	 
---	--------------------------------	--	---

Jaga N.V.
Verbindingslaan 16
B-3590 Diepenbeek

 **+32 (0)11 29 41 11**

Wichtige Informationen



Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

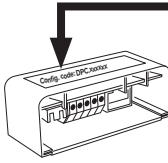
Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen gedacht, die nicht über die erforderliche Erfahrung und Kenntnis verfügen, es sei denn, dass sie durch eine Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder ihnen den Gebrauch des Gerätes erklärt hat. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.

Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

1. ÜBERSICHT



MODUS		KONFIGURATIONSCODE	0-10VDC	TWASSER	TRAUM	HEIZEN	KÜHLEN	STANDBY	OFF	TYPBEDIENTEIL		
										1	2	3
A, pag. 27	MANUELL WASSERTemperaturüberwachung	DPC.BR21		X		X						
		DPC.BR22		X		X	X					
		DPC.BR24		X		X			X		X	
		DPC.BR25		X		X	X		X		X	
B, pag. 29	0-10V BMS WASSERTemperaturüberwachung	DPC.BR72	X	X		X	X					
C, pag. 30	AUTO CHANGE OVER	DPC.BRC3		X	X	X	X	X				
		DPC.BRC4		X	X	X		X			X	
		DPC.BRC6		X	X	X	X	X			X	

Modi: Heizen / Kühlen / Standby / **off**

Geschwindigkeit:

Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen.

Das Gerät läuft mit der eingestellten Geschwindigkeit.

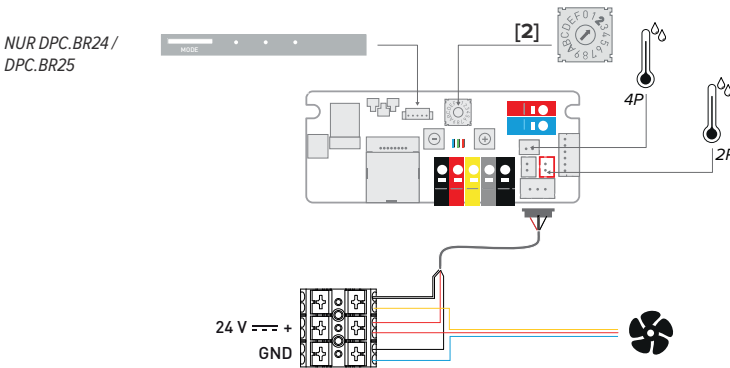
Wassertemperaturüberwachung:

Tw < 18°C - Das Systemwasser muss niedriger als 18°C sein, bevor das Gerät startet.

Tw > 28°C - Das Systemwasser muss höher als 28°C sein, bevor das Gerät startet.

A. MANUELL MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG

Konfigurationscode: DPC.BR21 / DPC.BR22 / DPC.BR24 / DPC.BR25



A.1. FABRIKSEINSTELLUNGEN

A.1.1. Ohne Bedienfeld - DPC.BR21 / DPC.BR22

Das Gerät wird von der Wassertemperatur gesteuert. Das Gerät startet, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

Das Gerät startet sobald die Wassertemperatur erreicht ist > 28°C.

Nur mit Konfigurationscode DPC.BR22! Das Gerät startet sobald die Wassertemperatur erreicht ist < 18°C.

1 Geschwindigkeit. Das Gerät läuft mit der eingestellten Geschwindigkeit.

A.1.2. Mit Bedienfeld - DPC.BR24 / DPC.BR25

Der Benutzer wählt den gewünschten Modus manuell über das Bedienfeld aus (/ / Off). Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen. Das Gerät startet, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist > 28°C.

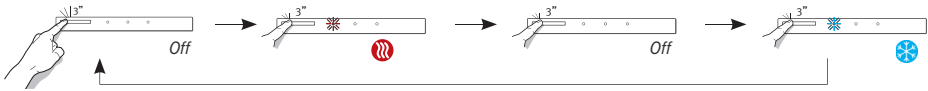
Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist < 18°C.

Off Alle Funktionen sind deaktiviert, bis der Benutzer das Gerät über das Bedienfeld einschaltet.

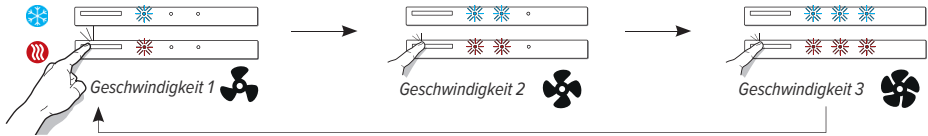
3 Geschwindigkeiten. Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen.

Bedienung des Bedienfelds:

Drücken Sie die Taste, bis der gewünschte Modus erreicht ist (± 3 sek).



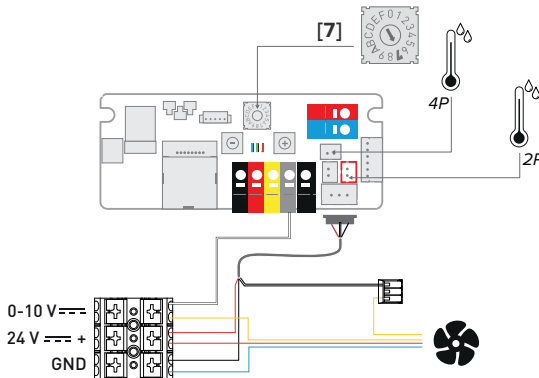
Lüftergeschwindigkeit manuell erhöhen / senken: kurz drücken



- ⚠ Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig ($< 28^{\circ}\text{C}$).
- ⚠ Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch ($> 18^{\circ}\text{C}$).

B. 0-10V MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG


Konfigurationscode: DPC.BR72






DE

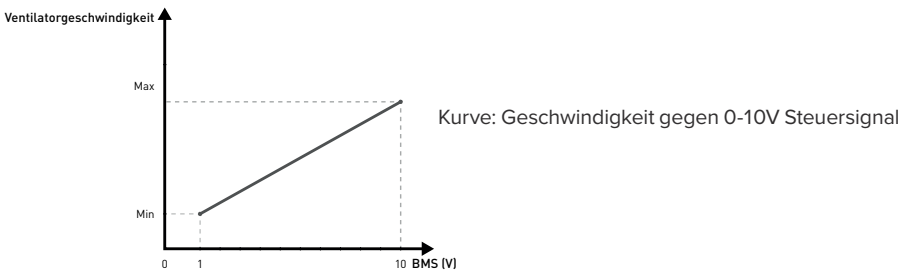
B.1. FABRIKSEINSTELLUNGEN

Das Gerät wird über die Hausautomation gesteuert. Das Gerät startet sobald ein 0-10V-Steuersignal vorliegt und die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

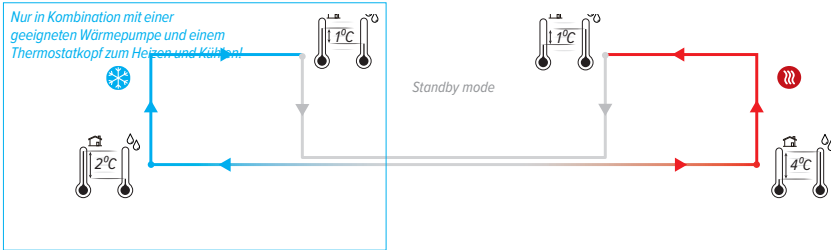
 Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur $> 28^{\circ}\text{C}$ ist und ein 0-10V Steuersignal vorliegt.

 Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur $< 18^{\circ}\text{C}$ ist und ein 0-10V Steuersignal vorliegt.

 ...  Aktivierungsgeschwindigkeit in Abhängigkeit vom eingehenden Steuersignal.

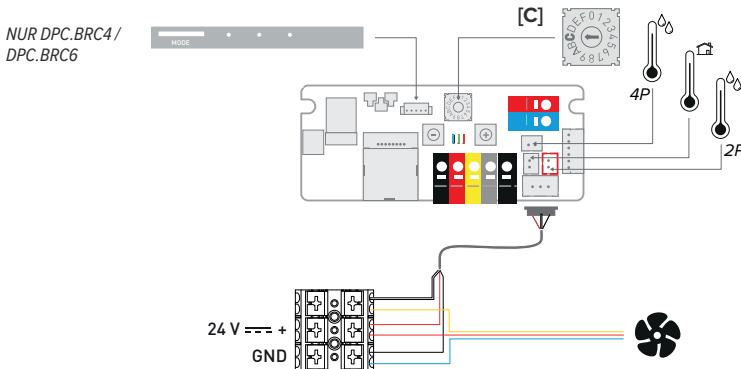


C. AUTO-CHANGE-OVER



- Das Gerät wechselt automatisch in den Kühlmodus, sobald die Wassertemperatur 4°C unter der Raumtemperatur liegt. Wenn die Wassertemperatur weniger als 2°C unter der Raumtemperatur liegt, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.
- Das Gerät wechselt automatisch in den Heizmodus, sobald die Wassertemperatur 4°C über der Raumtemperatur liegt. Wenn die Wassertemperatur weniger als 1°C über der Raumtemperatur liegt, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.

Konfigurationscode: DPC.BRC3 / DPC.BRC4 / DPC.BRC6



C.1. FABRIKSEINSTELLUNGEN


C.1.1. Ohne Bedienfeld - DPC.BRC3

Das Gerät wechselt je nach Wasser- und Raumtemperatur automatisch in den gewünschten Betriebsmodus (of standby).


- Auto-change-over. Das Gerät startet sobald die Wassertemperatur erreicht ist $> 28^{\circ}\text{C}$.
- Auto-change-over. Das Gerät startet sobald die Wassertemperatur erreicht ist $< 18^{\circ}\text{C}$.
- Das Gerät befindet sich im Standby.
- 1 Geschwindigkeit. Das Gerät läuft mit der eingestellten Geschwindigkeit.

C.1.2. Mit Bedienfeld - DPC.BRC4 / DPC.BRC6

Das Gerät wird via "Auto-change-over" gesteuert. Das Gerät startet, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist. Der Benutzer kann vorübergehend manuell einen anderen Modus auswählen.

 Auto-change-over. Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist $> 28^{\circ}\text{C}$.

 Auto-change-over. Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist $< 18^{\circ}\text{C}$.

 Das Gerät startet automatisch einen neuen Zyklus, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

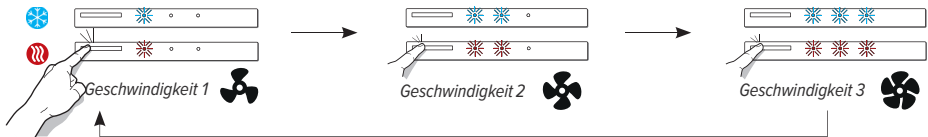
 3 Geschwindigkeiten. Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen.


Bedienung des Bedienfelds:

Drücken Sie die Taste, bis der gewünschte Modus erreicht ist ($\pm 3\text{sec}$).



Lüftergeschwindigkeit manuell erhöhen / senken: kurz drücken



 Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig ($< 28^{\circ}\text{C}$).
Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch ($> 18^{\circ}\text{C}$).

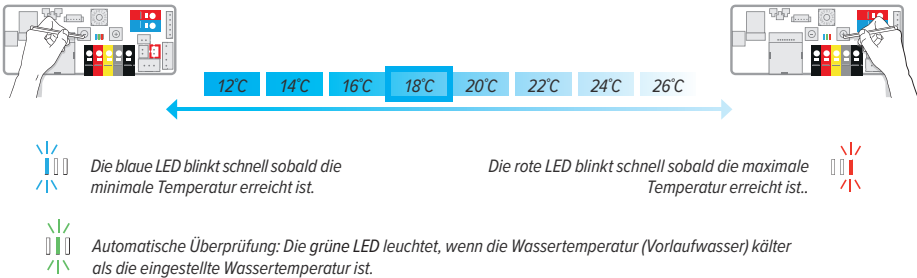
2. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER

2.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN

2.1.1. Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt..
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.



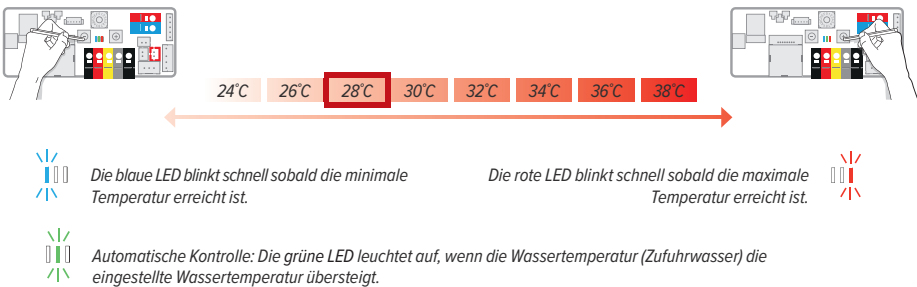
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt..

2.1.2. einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt..
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.



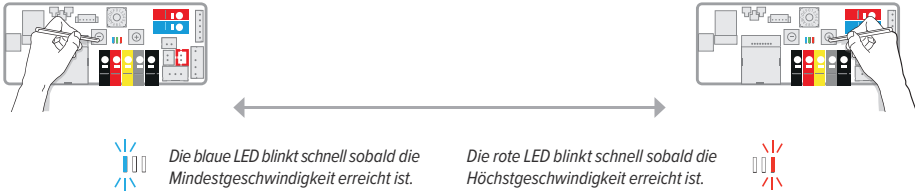
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt..

⚠ Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

2.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

2.2.1. Ohne Bedienfeld

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: Kühlen ❄️ / Heizen 🔥
2. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.



GESCHWINDIGKEIT %

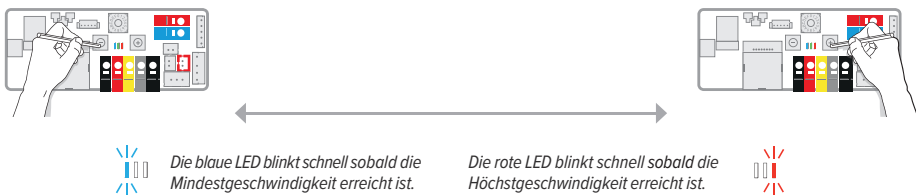
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

DE

3. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

2.2.2. Mit Bedienfeld

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: Kühlen ❄️ / Heizen 🔥
2. Stellen Sie das Gerät auf die Geschwindigkeit ein, die sie anpassen möchten: Geschwindigkeit 1 🌀 / Geschwindigkeit 2 🌀 / Geschwindigkeit 3 🌀
3. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.

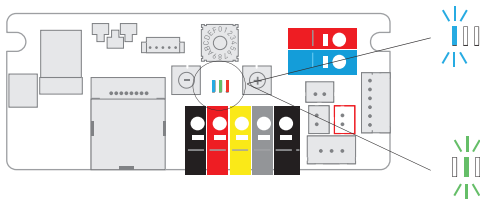


GESCHWINDIGKEIT %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

4. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

2.3. FEHLERCODE PLATINE

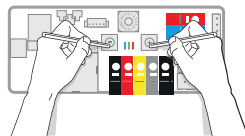


Überprüfen Sie den Wassertemperatur-sensor

Überprüfen Sie den Raumtemperatur-sensor

2.4. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus..
2. Halten Sie beide Tasten [-] und [+] gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und 4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.



3. GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Unsere Garantiepflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird.
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate.
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist.
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantiepflicht.
5. Für Schäden, die durch falsche Installation (elektrisch oder heizungstechnisch) auftreten oder Schäden, die infolge defekter Elektroinstallation oder Spannungsschwankungen bzw. hydraulischem Druck, der außerordentlich vom Normalwert abweicht, auftreten, gewähren wir keine Garantie. Es wird keine Garantie übernommen wenn andere Ventile, als die von Jaga, zum Einsatz kommen. Wir übernehmen für unsere Heizkörper in keinem Fall Garantie, wenn sie zu bestimmten Zeiten oder für eine gewisse Zeit geleert betrieben werden. Außerdem entfällt jegliche Garantie, wenn die Heizkörper mit Betriebswasser, Dampf, Chemikalien oder mit größeren Sauerstoff angereicherten Mengen Wasser betrieben werden. Die Qualität das Systemwassers muss die VDI-Richtlinie 2035-2 erfüllen. Die Garantie wird ebenfalls aufgehoben, falls die Heizkörper in einer aggressiven atmosphärischen Umgebung montiert werden (Ammoniak, ätzende Stoffe, usw. ..). In diesen Fällen muss sich der Kunde an die dafür verantwortlichen Personen wenden. Die Platzierung von lackierten Heizkörpern ist eben so wenig in folgenden Bereichen zugelassen: über einer Badewanne mit Duscmöglichkeit, in einer Dusche oder daneben, in einem Schwimmbad (Chlor-Luft).
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden.
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum.
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

CONTENT

1. OVERVIEW	37
A. MANUALLY WITH WATER TEMPERATURE MONITORING	38
B. 0-10V WITH WATER TEMPERATURE MONITORING	40
C. AUTO-CHANGE-OVER.....	41
2. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER.....	43
2.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE	43
2.2. SETTING FANSPEED.....	44
2.3. CIRCUIT BOARD ERROR CODE.....	45
2.4. FACTORY RESET.....	45
3. WARRANTY PROVISION	46

DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **BRIZA 12, BRIZA 22** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: **NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



Jaga N.V.
Verbindingslaan 16
B-3590 Diepenbeek

 **+32 (0)11 29 41 11**

Important info



The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

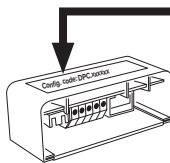
Installation must be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause product failure, a reduced performance or an increased noise level.

The warranty is void when:

- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.

This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

1. OVERVIEW



MODUS	CONFIGURATION CODE	0-10VDC	TWATER	TSPACE	HEATING	COOLING	STANDBY	OFF	TYPE CONTROL PANEL		
									1	2	3
A. pg. 38 MANUAL WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.BR21		X		X						
	DPC.BR22		X		X	X					
	DPC.BR24		X		X			X		X	
	DPC.BR25		X		X	X		X		X	
B. pg. 40 0-10V BMS WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.BR72	X	X		X	X					
C. pg. 41 AUTO CHANGE OVER	DPC.BRC3		X	X	X	X	X				
	DPC.BRC4		X	X	X		X			X	
	DPC.BRC6		X	X	X	X	X			X	

EN

Modi: Heating / Cooling / Standby / **off**

Fanspeed:

- - The unit can run at 3 speeds.

The unit runs at the preset speed.

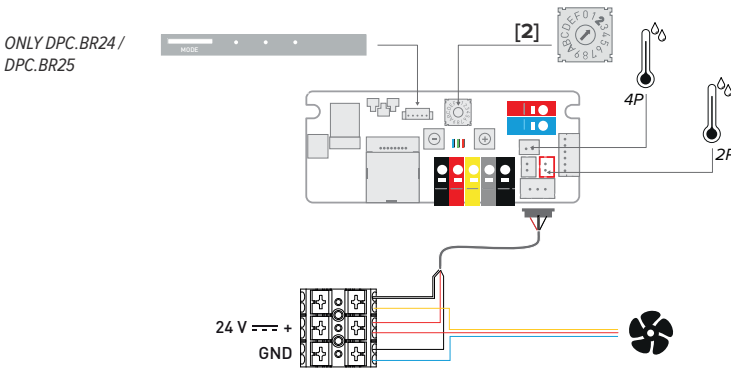
Water temperature monitoring:

Tw < 18°C - If the water temperature is below 18°C/64°F, fans start in cooling mode.

Tw > 28°C - If the water temperature is above 28°C/82°F, fans start in heating mode.

A. WATER TEMPERATURE SENSOR ONLY




Configuration code: DPC.BR21 / DPC.BR22 / DPC.BR24 / DPC.BR25





A.1. FACTORY SETTINGS






A.1.1. Without control panel - DPC.BR21 / DPC.BR22

The unit is controlled by the water temperature. The unit starts when the preset water temperature is reached.

-  The unit starts when the water temperature $> 28^{\circ}\text{C}$.
-  Only with configuration code DPC.BR22! The unit starts when the water temperature $< 18^{\circ}\text{C}$.
-  1 Speed. The unit runs at the preset speed.

A.1.2. With control panel - DPC.BR24 / DPC.BR25

The user manually selects the desired mode via the control panel ( /  / Off). The unit can run at 3 speeds. The unit starts when the preset water temperature is reached.

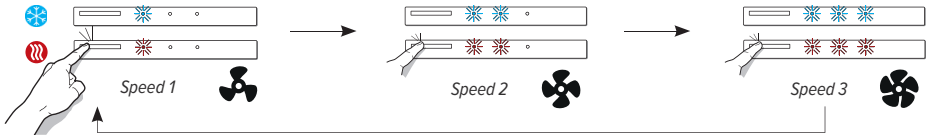
-  The unit starts at the last selected speed (1, 2 or 3), if the water temperature $> 28^{\circ}\text{C}$.
-  The unit starts at the last selected speed (1, 2 or 3), if the water temperature $< 18^{\circ}\text{C}$.
- Off** All functions are disabled until the user switches on the unit via the control panel.
-  -  -  3 speeds. The unit can run at 3 speeds.

Control panel operation:

Press and hold to switch modes (± 3 sec).



Manually changing the fan speed: short press

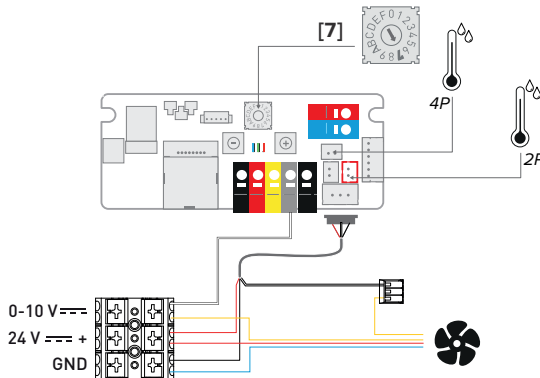


Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low ($< 28^{\circ}\text{C}$).

Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high ($> 18^{\circ}\text{C}$).


B. 0-10V WITH WATER TEMPERATURE MONITORING


Configuration code: DPC.BR72




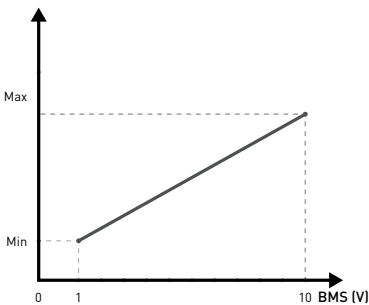
B.1. FACTORY SETTINGS

The device is controlled via BMS. The unit starts when there is a 0-10V control signal and the preset water temperature has been reached.

 The unit starts if the water temperature is $> 28^{\circ}\text{C}/82^{\circ}\text{F}$ and the control signal is 0-10V.

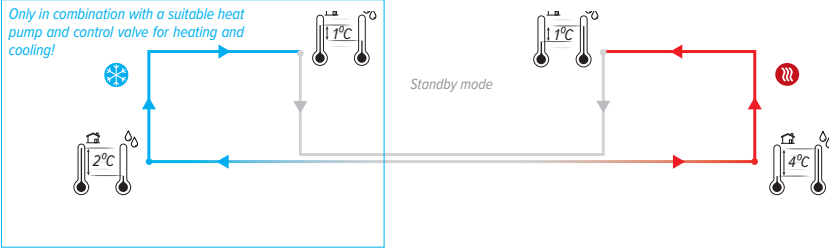
 The unit starts if the water temperature is $< 18^{\circ}\text{C}/64^{\circ}\text{F}$ and the control signal is 0-10V.

 ...  Fan speed in function of the incoming control signal.



curve: Speed versus 0-10V control signal

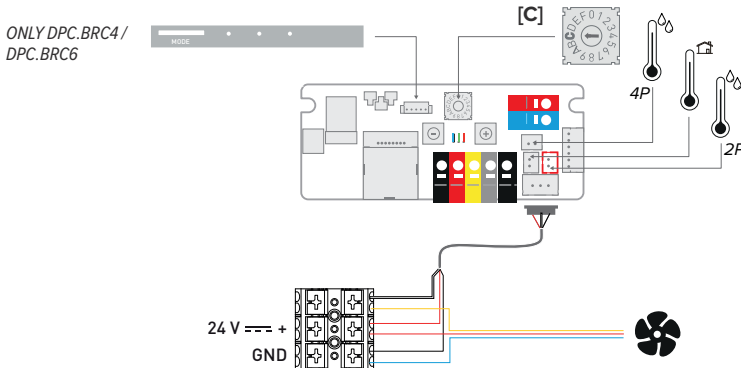
C. AUTO-CHANGE-OVER



- ❄️ The device automatically enters cooling mode when the water temperature is 4°C/7°F below the room temperature. If the differential between room and water temperature is less than 2°C/4°F, the device will automatically switch to standby.
- 🔥 The device automatically enters heating mode when the water temperature is 4°C/7°F above the room temperature. If the differential between room and water temperature is less than 1°C/2°F higher than the room temperature, the device will automatically switch to standby.

EN

Configuration code: DPC.BRC3 / DPC.BRC4 / DPC.BRC6



C.1. FACTORY SETTINGS


C.1.1. Without control panel - DPC.BRC3


The unit automatically enters the desired operating mode (or standby) based on the water and room temperature. (🔥, ❄️ of standby).

- 🔥 Auto-change-over. The unit starts when the water temperature > 28°C.
- ❄️ Auto-change-over. The unit starts when the water temperature < 18°C.
- 🔌 The unit is in standby.
- 🌀 1 Speed. The unit runs at the preset speed.

C.1.2. With control panel - DPC.BRC4 / DPC.BRC6

The device is controlled via auto-change-over. The unit starts when the preset water temperature is reached. The user can temporarily select another mode manually.

 Auto-change-over. The unit starts at the last selected speed(1, 2 or 3), if the water temperature > 28°C.

 Auto-change-over. The unit starts at the last selected speed(1, 2 or 3), if the water temperature < 18°C.

 The unit automatically starts a new cycle if the preset temperature is reached.

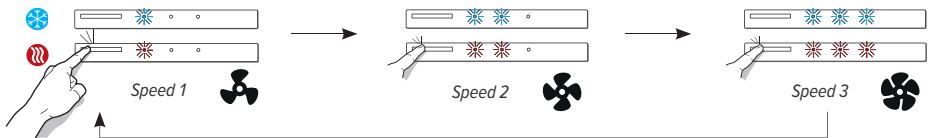
 3 Speeds. The unit can run at 3 speeds.


Control panel operation:

Press and hold to switch modes (\pm 3sec).



Manually changing the fan speed: short press



 Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low (< 28°C).
Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high (> 18°C).

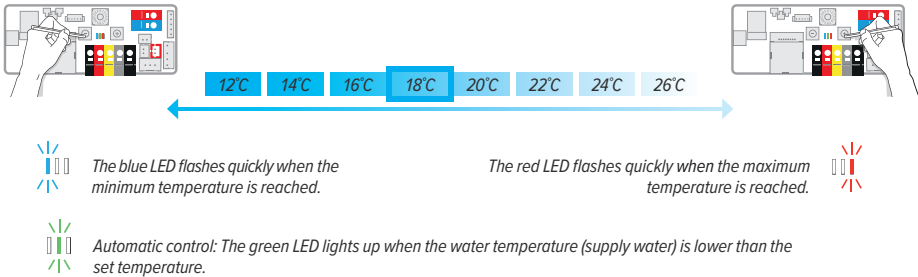
2. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER

2.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

2.1.1. Adjusting the maximum water temperature for cooling

By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

1. Start setup mode: press and hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.



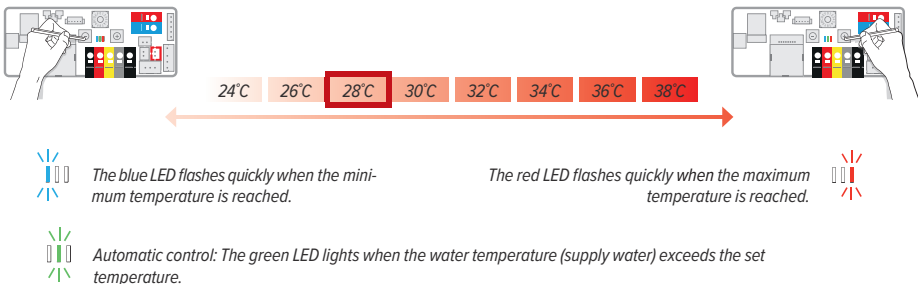
3. Exit setup mode: hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.

2.1.2. Adjusting the minimum water temperature for heating

By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

⚠ In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Start setup mode: Press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.



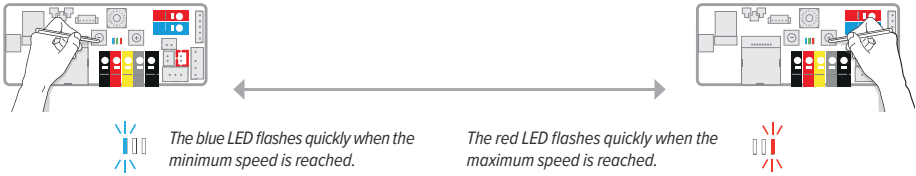
3. Exit setup mode: press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

⚠ After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode..

2.2. SETTING FANSPEED

2.2.1. Without control panel

1. Select the mode that you want to adjust: Cooling ❄️ / Heating 🔥
2. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed.

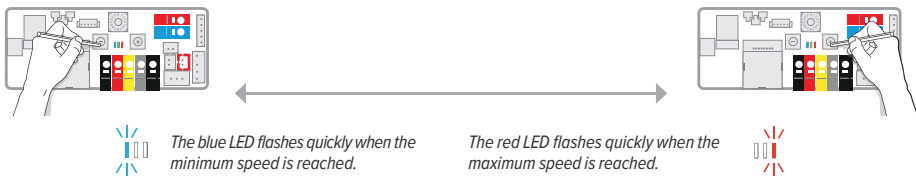


FANSPEED %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

3. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

2.2.2. With control panel

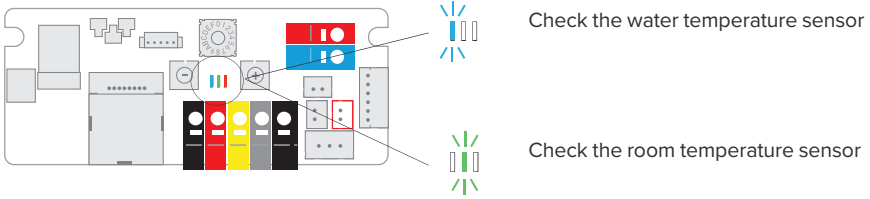
1. Select the mode that you want to adjust: Cooling ❄️ / Heating 🔥
2. Select the speed that you want to adjust: Speed 1 🌀 / Speed 2 🌀 / Speed 3 🌀
3. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed.



FANSPEED %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

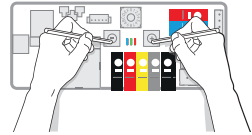
4. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

2.3. CIRCUIT BOARD ERROR CODE



2.4. FACTORY RESET

1. Disable power charge.
2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing.
3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.



EN

3. WARRANTY CONDITIONS

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this information has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage in the cases where the damage is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydraulic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when unsuited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directives. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive atmospheric surroundings (ammonia, caustic substances). Lacquered radiators should not be used in humid spaces. Lacquered radiators should not be used in the following areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubical or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer..
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

NOTES

EN



Jaga N.V., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek
Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78
info@jaga.be, www.jaga.com
27200.24100021 - 05.07.2021